



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO - CEDUC
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA ESPANHOLA

WISLANE COSTA MELO GALDINO

**LA MUJER EN LA SOCIEDAD A TRAVÉS DE LAS TIRAS CÓMICAS
DE MAITENA**

CAMPINA GRANDE - PB
2016

WISLANE COSTA MELO GALDINO

**LA MUJER EN LA SOCIEDAD A TRAVÉS DE LAS TIRAS CÓMICAS
DE MAITENA**

Trabajo de conclusión de curso de la
Universidade Estadual da Paraíba, como
requisito parcial para la obtención del título
de Licenciatura en Letras - Habilitación
Lengua Española.

Orientador: Prof. Esp. Yeman Omar Zapata
Barbosa.

CAMPINA GRANDE
2016

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

G149m Galdino, Wislane Costa Melo
La mujer en la sociedad a través de las tiras cómicas de
Maitena [manuscrito] / Wislane Costa Melo Galdino. - 2016.
29 p. : il. color.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras
Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de
Educação, 2016.

"Orientação: Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa,
Departamento de Letras e Artes".

1. Ensino de língua estrangeira 2. História em quadrinhos 3.
Recurso didático 4. Mulher - Sociedade moderna I. Título.

21. ed. CDD 372.65

WISLANE COSTA MELO GALDINO

**LA MUJER EN LA SOCIEDAD A TRAVÉS DE LAS TIRAS CÓMICAS
DE MAITENA**

Trabajo de conclusión de curso de la
Universidade Estadual da Paraíba, como
requisito parcial para la obtención del título
de Licenciatura en Letras - Habilitación
Lengua Española.

Aprobada en: 02/12/2016

COMISIÓN EXAMINADORA

<u>YEMAN OMAR ZAPATA BARBOSA</u> Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa Orientador	<u>90</u>
<u>Alessandro Giordano</u> Prof. Me. Alessandro Giordano Examinador 1	<u>90</u>
<u>GUSTAVO E. CASTELLÓN A.</u> Prof. Gustavo Enrique Castellón Agudelo Examinador 2	<u>90</u>

Media Final 90

Dedico este trabajo a mis padres, a mis hermanos, a mi compañero, a mi abuela y a mi tía Josélia por nunca desistir de mí.

Muchas gracias, los amo.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, primeramente, a Dios, por haberme dado tantas oportunidades en la vida, pero principalmente por darme coraje y sabiduría suficientes para enfrentar todos los obstáculos encontrados a lo largo de mi camino.

A mi Madre, Wdilma, por ser esta mujer increíble, perseverante y un gran ejemplo de ser humano. ¡Gracias! Espero que yo pueda ser mitad de lo que eres.

A mi padre Wilson, que nos dio la oportunidad de estudiar y descubrir lo que queríamos para nuestras vidas. ¡Gracias!

A mis hermanos, Wesley, Wellen y Wellyda por los momentos buenos y malos, porque vamos aprendiendo uno con el otro. Los quiero mucho.

A mi compañero Renato, por el respeto, el cariño y la comprensión de siempre. Gracias por ayudarme y por aguantarme estos 4 años, espero que por algunos más.

Agradezco a mis abuelos, por todo el cariño.

A todos de mi familia, que siempre me apoyó y estuvo a mi lado cuando más necesité.

A todos mis colegas de curso, por los momentos compartidos a lo largo de estos años.

A mis alumnos y ex alumnos por hacerme aprender constantemente.

Agradezco de corazón a mi orientador Yeman Zapata, por haber aceptado mi invitación para estar conmigo preparando este trabajo, por ser quien es, por no medir esfuerzos para ayudarme y por aguantarme. Gracias! Vales oro hombre.

Al profesor Alessandro Giordano, por ayudarme cuando necesitaba, principalmente en latín. Gracias Alessandro, fuiste el responsable por haber logrado ser aprobada.

Al profesor Castellón, por haber aprendido y nos divertido en sus clases. ¡Gracias!

A profesora Luciene Almeida, por su lucha por nuestro curso, por acordarse de mí cuando surge alguna oportunidad, por su exigencia que nos hace aprender tanto y por su cariño para conmigo.

A todos los profesores que de alguna manera contribuyeron para nuestro crecimiento como personas y como profesionales.

*“Imagine una nueva historia
para su vida y crea en ella.”*

Paulo Coelho

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	7
2. DEL SURGIMIENTO DE LAS TIRAS A SU ACEPTACIÓN	9
2.1 GÉNERO TEXTUAL: TIRA CÓMICA	11
3. LAS TIRAS CÓMICAS EN LA CLASE DE ELE.....	12
3.1 ¿CÓMO LAS TIRAS PUEDEN SER ÚTILES EN LAS CLASES DE ELE?.....	12
3.2 ¿QUÉ SE PUEDE TRABAJAR EN LAS TIRAS EN LA CLASE DE ELE?.....	14
4. DATOS DE LA ESCRITORA	15
4.1 LA MUJER EN LA SOCIEDAD	17
4.2 LAS TIRAS CÓMICAS DE MAITENA	19
CONSIDERACIONES FINALES.....	25
REFERENCIAS.....	28

RESUMO

Apesar dos mais variados recursos didáticos existentes para serem trabalhados nas aulas de língua estrangeira, este trabalho vêm mostrar como as histórias em quadrinhos de Maitena, escritora argentina, podem ser trabalhadas em sala de aula. Isto porque consideramos as histórias em quadrinhos um material autêntico, produzido de nativo para nativo, rico em expressões e vocabulário muitas vezes desconhecidos pelos estudantes da língua estrangeira. As histórias em quadrinhos são materiais que se assemelham a vida e as situações cotidianas de um determinado lugar, onde os alunos podem observar como se tratam e como agem diante de cada uma delas. As histórias em quadrinhos de Maitena, por sua vez, tratam da vida das mulheres na sociedade moderna, fala dos mais diversos momentos pelos que passam, fazendo com que o leitor faça uma reflexão a respeito do tema abordado de uma maneira muito crítica, porém divertida. Além de acreditar que as histórias em quadrinhos melhoram a competência comunicativa dos estudantes, os alunos podem através delas observar os aspectos sócio culturais ao mesmo tempo em que podem compará-los aos do seu país de origem.

Palavras chave: RECURSO DIDÁTICO. HISTÒRIA EM QUADRINHOS. LÌNGUA ESTRANGEIRA.

1. INTRODUCCIÓN

Desde muy temprano cuando los niños empiezan a frecuentar la escuela se encuentran con las historias de los libros didácticos contadas por sus profesores en clase. Estas historietas cuentan con imágenes que son factores muy importantes para que haya por parte de ellos una mayor atención a la historia que se cuenta y para la comprensión de la misma. Durante nuestra vida siempre estuvimos rodeados por palabras e imágenes, lo que muchas veces nos llama la atención en nuestro cotidiano, a veces basta ver una imagen para comprender lo que se quiere decir. Pensando en esto, podemos deducir que las tiras cómicas fueron creadas con la intención de llamar la atención de las personas ante los problemas existentes tanto en la sociedad como en el mundo, a través de mensajes e imágenes que se complementan entre sí.

Las tiras cómicas surgieron como entretenimiento y solamente mucho después fueron aceptadas en las escuelas como un recurso didáctico, hecho que motiva su uso en clases de ELE.

Pensando en eso, el presente trabajo está organizado en tres partes divididas de la siguiente manera: Primeramente abordaremos un poco sobre la historia de las tiras cómicas, desde su surgimiento hasta su aceptación en las escuelas. Seguidamente de forma integral, hablaremos como las tiras cómicas pueden contribuir de manera significativa en las clases de lengua española (ELE). Por último, haremos una breve mención sobre Maitena, la escritora de las tiras cómicas “Mujeres Superadas y Mujeres Alteradas”, como también, analizaremos el papel de la mujer en la sociedad a través de sus tiras.

Algunos profesores están acostumbrados a trabajar solamente con el libro didáctico, algunas veces llevan para la clase otro material como: canciones, ejercicios aleatorios, dinámicas, pero muchas veces se olvidan que las tiras cómicas pueden representar un elemento rico que puede producir un efecto positivo en clase, ya que se trata de un material con posibilidades de brindar a los alumnos subsidios para clases más placenteras y al mismo tiempo les hace reflexionar sobre determinados temas abordados en ellas.

De este modo, este trabajo tiene como objetivo principal analizar el papel de la mujer en la sociedad a través de las tiras cómicas de Maitena, así como, defender lo valioso que puede ser trabajar con estas tiras en las clases de lengua española, esto porque las tiras cómicas son una de las herramientas didácticas que más refleja el cotidiano de un nativo, a través de las cuales es posible que los alumnos puedan observar determinados puntos: como se relacionan, las expresiones utilizadas por ellos, las semejanzas y diferencias existentes entre las culturas, etc. En este trabajo vamos a utilizar las tiras de Maitena como mencionado anteriormente, puesto que esta autora es una escritora argentina cuyas tiras cómicas están llenas de las más diversas situaciones del cotidiano, además de eso, sus cómics motivan por el humor y por despertar el sentido crítico en el alumno, ante los hechos de la actualidad. Así mismo retratan el papel de la mujer en la sociedad, permitiendo al alumno desarrollar su capacidad de opinar y defender su punto de vista con más fluidez y convicción, mejorando de esta manera su competencia comunicativa.

Para nuestro propósito nos basaremos en algunos autores que defienden el uso de los cómics en clase como RAMOS y VERGUERO, así como ALONSO que defiende este mismo uso en las clases de LE.

2. DEL SURGIMIENTO DE LAS TIRAS A SU ACEPTACIÓN

Las tiras cómicas surgieron en Estados Unidos a fines del siglo XIX, inicialmente fueron creados para entretener a los adultos, así como hacerles reflexionar sobre la sociedad en que vivían, estaban hechas en periódicos tratando de temas políticos y también de los más diversos problemas sociales: desigualdad social, prejuicio racial, prejuicio acerca de la mujer moderna, etc. Su trayectoria hasta llegar a la educación formal pasó por diversos conflictos, esto porque no eran bien aceptadas ni por parte de los educadores ni de los padres que consideraban un material inadecuado, visto que creían que los cómics podrían interferir de manera significativa en la construcción del carácter del niño, ya que en estas historietas era común encontrar todo tipo de sentimientos: tristeza, alegría, rabia, envidia, etc.

En Brasil, en la década de 70 predominaron las tiras para niños, a través de los personajes de Mauricio de Sousa, tornándose un medio de comunicación en masa, leído entre adultos, adolescentes y niños.

El año de 1996 marcó la historia de las tiras en Brasil, porque en este año los cómics fueron aceptados como una herramienta didáctica, con la promulgación de la Ley de Directrices y Bases de la Educación Nacional, que propuso introducir este producto mediático en la educación formal, esto porque las tiras pasaron a ser consideradas como parte del cotidiano de los alumnos y de esta manera encontraron un sentido para que pudiesen ser trabajadas en clase.

Con el paso del tiempo, los propios libros didácticos empezaron a introducir las tiras cómicas ya que eran bien aceptados por parte de los jóvenes y de los niños, como retrata VERGUERO (2014):

As histórias em quadrinhos (HQs) apareciam nos livros didáticos em quantidade bastante restrita, pois ainda temia-se que sua inclusão pudesse ser objeto de resistência ao uso do material por parte das escolas. No entanto, constatando os resultados favoráveis de sua utilização, alguns autores de livros didáticos – muitas vezes, inclusive, por solicitação das próprias editoras –, começaram a incluir

os quadrinhos com mais frequência em suas obras, ampliando sua penetração no ambiente escolar.

De esta manera, se empezaron entonces a ver las historietas con otros ojos y aprovecharon esta aceptación para enseñar determinados contenidos gramaticales de la lengua materna, así mismo pasaron a despertar el sentido crítico de los alumnos a través de las tiras cómicas. Así que, algunos autores adoptaron una postura más flexible ante ellas como retrata muy bien Freyre y Gonçalo JR, “A história em quadrinhos, em si, não é nem boa nem má, depende do uso que se faz dela.” (Gilberto Freyre apud Gonçalo JR. 2004; p. 157). En este caso, cabe al profesor elegir la mejor manera para trabajar determinada tira, esto porque como dijo FREYRE y GONÇALO una tira mal trabajada puede ser considerada una herramienta dispensable para el aprendizaje.

Partiendo del presupuesto de que las tiras podrían ser útiles en el proceso de aprendizaje de la lengua materna, también podrían ser útiles en la enseñanza de la lengua extranjera, como es el caso de la lengua española. De acuerdo con los Parámetros Curriculares Nacionales (PCNs), es bienvenido el uso de los diversos géneros textuales en las clases de LE. Además según OLIVEIRA (2007 apud TONINO 2011 p.9), “as HQs fazem parte de materiais pedagógicos usados em escolas, visando despertar a criatividade, provocar a sensibilidade, a sociabilidade, o senso crítico e a imaginação criadora, pois possui uma linguagem simples, curta e apresentada em quadros coloridos”.

Consecuentemente, a pesar de la difícil trayectoria de las tiras cómicas hasta llegar a la educación escolar, hoy es bastante común encontrar a varios profesores que trabajan con este género textual y gracias a los autores que defendieron que sería posible adoptarlo para la enseñanza/aprendizaje de una lengua. Actualmente, las tiras también están siendo introducidas en las clases de ELE, como una herramienta fuerte para el aprendizaje por sus inúmeras funcionalidades: explorar gramática, aspectos socioculturales, vocabulario, forma de tratamiento y principalmente por ser una herramienta que contiene lenguaje verbal y no verbal.

2.1 GÉNERO TEXTUAL: TIRA CÓMICA

Después de haber tratado un poco acerca de la historia de las tiras cómicas hasta su aceptación en el ambiente escolar, es importante resaltar que son un tipo de género textual, ¿y qué es un género textual? Desde el inicio de los tiempos el hombre siempre se utilizó de diversos recursos para comunicarse, tanto para hacerse entender como para comprender a los demás. De acuerdo con Schneuwly y Dolz (2004, p. 97), “o gênero é um instrumento semiótico complexo que possibilita simultaneamente a produção e a compreensão de textos, já que sem eles seria impossível a comunicação humana.” De este modo, para cada situación existe una manera diferente de expresarse, si fuera una conversación formal se hablaba diferente de las conversaciones informales, si se desea expresar un sentimiento, escriben cartas, o sea, los géneros textuales son las diferentes formas que utilizamos para comunicarnos en las diferentes situaciones comunicativas en las que participamos, como por ejemplo: artículos, diario, carta, entrevista, cuento etc.

Siendo así, cada género tiene una función comunicativa específica y las tiras cómicas no son diferentes de los demás géneros ya que buscan transmitir mensajes, sea para entretenimiento como también para hacer pensar al lector desarrollando así su sentido crítico ante las más diversas situaciones presentadas en ellas. Los géneros textuales están compuestos de varios aspectos lingüísticos, sociales, discursivos, históricos etc. Como afirma Marcuschi (2006, p.27 citado por FERNÁNDEZ (coord.) 2012 p. 23):

[...] são fenómenos relativamente plásticos com identidade social e organizacional bastante grande e são parte constitutiva de toda a sociedade. Acham-se ligados às atividades humanas em todas as esferas e em muitos casos, como vimos, dão margem às marcas de autoria e estilo próprio em graus variáveis. [...]

De esta manera, teniendo en cuenta la importancia de los géneros textuales en la sociedad y en el cotidiano de las personas, es que creemos en la utilización de tiras cómicas en clases de lengua española, pues como citado anteriormente, en

ellas encontramos marcas sumamente importantes como expresión de identidad, no solo lingüística, sino también cultural, elementos estos inherentes al estudio de una lengua extranjera.

3. LAS TIRAS CÓMICAS EN LA CLASE DE ELE

Así como la ley de Directrices y Base de la Educación que pasó a aceptar las tiras como una herramienta importante en el aprendizaje de la lengua materna, el Marco Común Europeo de Referencia MCER (2002, pg. 93) hace referencia a las tiras cómicas como textos escritos, que pueden ser utilizados por los aprendices de una lengua extranjera.

3.1 ¿Por qué las tiras pueden ser útiles en las clases de ELE?

Si nos preguntamos por qué las tiras cómicas pueden ser útiles en las clases de ELE, podremos encontrar diversas respuestas positivas y favorables al uso de este material didáctico. Primeramente por poseer textos e imágenes, produce en el alumno la curiosidad por leer el texto ante de una motivación visual, ya que eso torna la lectura más placentera, en la cual el humor muchas veces se hace presente. En seguida, se puede afirmar que por tratar de temas tan actuales, produce en el aprendiz motivación por mantenerse informado acerca de lo que pasa a su alrededor. Son temas en los que el lector puede expresar su opinión, y estimular su capacidad de reflexión ante de los más diversos tipos de situaciones del cotidiano.

De esta manera, las tiras además de útiles son de fácil adquisición por el bajo valor monetario y por ser encontradas en diversos lugares: en librerías, quioscos, etc. Por estos y otros motivos, a nuestro ver, resulta un material muy atractivo para todos los públicos, principalmente para niños y jóvenes por estar presente en sus lecturas de una manera dinámica, lo que motiva su lectura promoviendo así la creatividad, la interacción y el acceso a otras culturas. Sin

embargo, para que las tiras funcionen de manera exitosa, es necesario que se lleve en consideración algunos factores fundamentales como la edad, la realidad social de los alumnos, el conocimiento de mundo, entre otros. Es importante que el profesor sepa utilizar el material adecuado para cada grupo, para que no tenga resultados diferentes de lo esperado.

Según ALONSO (2012 p. 11), el MCER enfatiza la importancia de la elaboración de materiales didácticos adecuados para los estudiantes como un factor muy importante en el aprendizaje de una lengua extranjera:

“La eficacia depende de la motivación y de las características particulares de los alumnos así como de la naturaleza de los recursos, tanto humanos como materiales, que pueden entrar en juego. Siguiendo este principio fundamental hasta sus últimas consecuencias, necesariamente se consigue una gran diversidad de objetivos y una mayor diversidad de métodos y materiales.”

Del mismo modo, que se debe tener en cuenta algunos factores importantes para la elaboración de material didáctico, deben existir criterios para la elección de material didácticos disponibles como es el caso de los comics, por eso es fundamental que el profesor sea antes de todo un facilitador en la hora de compartir conocimientos y que esté motivado para lograr sus objetivos en clase. Diversos autores relatan que la motivación es un factor indispensable cuando se trata de aprender una nueva lengua, esto porque si el profesor no se siente motivado jamás logrará que los alumnos tengan placer en el proceso de aprendizaje, consecuentemente como los materiales utilizados por él, deben ser motivadores para que se tenga éxito.

De este modo, consideramos que las tiras cómicas son herramientas motivadoras, principalmente por ser bien humoradas. Sin embargo, cabe al profesor saber cómo trabajar con cada una de ellas, explorando todas las destrezas inherentes al aprendizaje de una lengua extranjera como son la expresión oral y escrita y la comprensión auditiva y lectora. Muchas veces, cuando un alumno va

aprender el idioma castellano, por haber muchísima semejanza con el portugués empiezan a estudiar el idioma motivados, pero con el paso del tiempo es notable la desmotivación para seguir estudiando la lengua, esto ocurre porque creen que es tan próximo que ya aprendieron lo suficiente y muchos desisten del idioma.

Por otro lado, diferente de los libros didácticos las tiras cómicas además de proporcionar conocimientos acerca de mundo, es un instrumento con el cual el alumno puede percibir como se relacionan los nativos de la lengua objeto (LO), o sea, la lengua que se desea aprender, en las diversas situaciones, sea en una pelea, en una discusión, en varios momentos de la vida, sean buenos o malos. Como también pueden analizar, comparar y comprender algunas costumbres y diferencias existentes entre las culturas, ya que estamos hablando de material auténtico, o sea creado y destinado en el universo de un nativo.

3.2 ¿Qué se puede trabajar en las tiras en las clases de ELE?

Hay una infinidad de contenidos que pueden ser trabajados a través de las tiras cómicas y no hay reglas para la ejecución de este trabajo. Como afirma VERGUERO (2014):

“No caso dos quadrinhos, pode-se dizer que o único limite para o seu bom aproveitamento em qualquer sala de aula é a criatividade do professor e sua capacidade de bem utilizá-los para atingir seus objetivos de ensino. Eles tanto podem ser utilizados para introduzir um tema que será depois desenvolvido por outros meios, para aprofundar um conceito já apresentado, para gerar uma discussão a respeito de um assunto, para ilustrar uma ideia, como uma forma lúdica para tratamento de um tema árido ou como contraposição ao enfoque dado por outro meio de comunicação.”

Siendo así, es indispensable que el profesor tenga habilidades para trabajar con éste tipo de género, principalmente en las clases de ELE, en que el nivel de comprensión por parte de los alumnos muchas veces exige más de él. Por eso, es importante resaltar que no se debe tratar la lectura de las tiras como una forma de relajamiento después de la clase y sí como más un instrumento favorable para el aprendizaje. El profesor no debe permitir que las tiras sustituyan a los libros didácticos, ni tampoco huir del cronograma del curso, simplemente deberá utilizar las tiras para añadir más conocimiento y explorar inclusive otros contenidos.

Así como trabajamos las tiras cómicas en clase de lengua materna, podemos también trabajar en clase de ELE, abordando muchas veces los mismos contenidos gramaticales: las expresiones idiomáticas, onomatopeyas, lenguaje verbal y no verbal, signos de puntuación, tratamiento formal e informal, jergas, etc. Las tiras en las clases de ELE además de servir para trabajar contenidos gramaticales, pueden ser extremadamente útiles para que los alumnos puedan tener una visión más amplia acerca de cómo viven los nativos de la lengua objeto.

Es cierto decir que, la primera estrategia de comunicación activada por las tiras es la comprensión lectora, pero a través de ellas se puede trabajar las demás, como afirma ALONSO (2012) “Sin duda, dicho material posee un gran valor como activador de las estrategias de comprensión lectora, pero también como punto de partida para la integración de las demás destrezas, en un intento de conseguir una comunicación lo más real posible en el clase de ELE.” Es importante que el profesor desarrolle mecanismos que le permitan, con el uso de las tiras cómicas, estimular habilidades comunicativas de manera más próxima posible a la comunicación entre nativos. Las tiras cómicas pueden proporcionar esta interacción mejorando de manera significativa la competencia comunicativa de los alumnos como también ampliando su vocabulario.

4. DATOS DE LA ESCRITORA

En el siglo XIX, con el movimiento feminista en Europa y en Estados Unidos las mujeres que pertenecían a la clase media luchaban por el fin de los diversos

prejuicios existentes contra la imagen de la mujer en la sociedad y con eso intentaban ser reconocidas en la historia. Cansada de vivir en una sociedad machista en que la mujer tenía que ser “perfecta”, Maitena decide romper el silencio dando inicio a la creación de sus tiras cómicas que más adelante conquistaron el mundo, empezó a ironizar y a hacer denuncias acerca de las más diversas diferencias existentes entre hombres y mujeres, y los prejuicios sufridos por ellas durante años.

Maitena Inés Burundarena, escritora porteña nació el 1º de mayo de 1962, su padre de origen vasca e su madre polaca. Nació en una sociedad machista, donde predominaba el sistema patriarcal y la mujer no tenía voz. Los hombres eran los que podían hacer todo, desde trabajar fuera de casa a ejercer sus derechos de ciudadano, al contrario de la mujer. Se casó a los 18 años y a los 34 ya estaba divorciada, tuvo tres hijos, pero una hija murió en el parto a los 21 años y eso trajo algunos problemas para la vida de la escritora. Se volvió adicta al alcohol, como relata en la entrevista dada a revista La Nación de Argentina el 2 de Abril de 2015: "Creo que esa pérdida a los 21 años disparó todo. No hablaba, pero agarraba una botella de whisky y la bajaba entera. Buscaba el olvido". Fue un momento muy difícil de su vida. Desde su niñez hasta llegar a la fase adulta, Maitena tenía como hábito registrar en un diario los acontecimientos de su vida pero de manera muy curiosa no escribía sobre las tristezas, alegrías, éxitos, etc. Ella dibujaba en formato de tiras cómicas y narraba estos acontecimientos para un lector imaginario.

Como artista autodidacta, Maitena empezó a dibujar tiras eróticas en Argentina para algunas revistas como: Revista Humor, Sex Humor, Fierro y Cerdos y Peces. Fue ilustradora gráfica de revistas y diarios como para publicaciones especializadas en textos escolares. Fue guionista de televisión, propietaria de un restaurante y dueña de un bar. Su primera tira cómica *Flo*, fue publicada en *Tiempo Argentino*, un diario porteño, estos trabajos fueron recopilados y hechos un libro con el título “*Y en este rincón, las mujeres*” publicado por Ediciones de la flor.

Seguidamente, en 1994, la revista *Para Ti* dedicada a las mujeres contrata Maitena para hacer una página de humor semanal, con el intento de contrarrestar la situación patriarcal dominante en esta época. A partir de ahí, la carrera de Maitena toma dimensiones que ni siquiera ella podría imaginar, como un “tren desgovernado” (expresión utilizada por la autora). Fue a partir de las tiras cómicas publicadas en esa revista que nació su primera serie de libros “*Mujeres Alteradas*” compuesta de 5

ejemplares, hablando de lo que la sociedad siempre exige de las mujeres y de su cotidiano, habla sobre todo de las alteraciones de las mujeres. Apareció en el periódico español *El País Semanal* en 1999 y fueron publicados en 12 idiomas, por varias editoras. En seguida Maitena escribió “*Curvas Peligrosas*” con dos ejemplares. Entre 1998 y 2003 la escritora publicó en el diario *La Nación* tiras con el título “Superadas”, a partir de estas tiras publicadas en el diario, surgió una serie distinta de los libros *Mujeres Alteradas* tratando de nuevos temas todavía más complejos, es que surge “*Mujeres Superadas*”, una serie compuesta de 3 ejemplares.

Con todo, la intención de la escritora no era elegir un tipo específico de lector para sus libros, quería enseñar a ambos géneros por lo que pasan las mujeres en diversos momentos de su vida, en la adolescencia, en el matrimonio, en el embarazo, cuando son madres, en el trabajo, enseñar lo cuanto es interminable la cobranza impuesta por la sociedad con respeto a la mujer. De acuerdo con Réis, “Maitena não é considerada feminista, pois seu humor ácido não escolhe o gênero – tanto homens como mulheres são igualmente criticados por ela.” (RÉIS *apud* PENNA, 2010, p 20). Sus tiras retratan también temas actuales como; moda, estética, celos entre parejas, la vanidad de las mujeres mayores, belleza impuesta por la sociedad machista, la ausencia de relacionamientos estables, etc. Maitena diferencia muy bien el comportamiento masculino del femenino sin agredir al lector en ningún momento, tratando siempre todos los temas de manera bien humorada.

Así es Maitena, autora que hace críticas sociales con un humor sorprendente, que hace al lector reflexionar a cada tira leída sobre el real valor de la mujer y su papel en la sociedad moderna.

4.1 LA MUJER EN LA SOCIEDAD

Desde el inicio de los tiempos la mujer de la sociedad hispana occidental es considerada en la sociedad como el “sexo frágil”. Se creía que la mujer había nacido únicamente para tener hijos y cuidarles, así como cuidar de las tareas domésticas y nada más. No trabajaban fuera de casa porque eso significaba trabajo

para hombres y no para las mujeres. Entonces, la mujer pasó a lo largo de la historia ante la sociedad por diversas etapas, hasta lograr que fueran reconocidas como parte de la misma. Desde el inicio hasta hoy las luchas fueron considerables, tenían el deseo de hacer parte activa de la sociedad a cual pertenecían y poder ejercer sus derechos de ciudadanas, como derecho al voto, a trabajar fuera de casa, a ganar un sueldo compatible con su trabajo etc.

En los días actuales las mujeres consiguen dividir tareas domésticas con los hombres y pasaron a dejar a sus hijos en guarderías, en escuelas, con niñeras, para poder trabajar fuera de casa y también contribuir con los gastos. Cuando las mujeres trabajaban en casa cuidando de los hijos y de las tareas domésticas se sentían sumisas a sus compañeros que por tener una mentalidad radicada en el sistema patriarcal, mandaban y entendían que solo él podría sostener el hogar. Pero gracias al ingreso de la mujer en el mercado de trabajo, vemos multiplicadas las posibilidades de suceso en la manutención del hogar, la mujer se libraba de la dependencia exclusiva del compañero, de ser mandada por él, logrando cada vez más ganar espacio en la sociedad. Segundo Coelho (*apud* AUN et. al., 2006), diz que, mesmo tendo as mudanças, a questão da desigualdade de gênero ainda não foi extinta, mas sim repensada. Uma forma de ver isso é o papel da mulher inserida no mercado de trabalho, onde a mesma além de trabalhar fora, acumula as obrigações domésticas.

Considerando la citación todavía existen muchos prejuicios relacionados a las mujeres, muchas veces varias empresas prefieren contratar hombres, en otras los sueldos son mayores para los hombres aunque la mujer tenga la misma función en la empresa. Hay una discriminación que necesita ser combatida en sociedades machistas en que muchas veces el hombre es considerado superior. Hasta hoy la cobranza existente por parte de la sociedad moderna en relación a la mujer es algo muy grande, las mujeres además de madres, de cuidar de la casa, de los hijos, del compañero, de su trabajo, tiene que estar siempre bien vista, tienen que ser casi heroínas para estar bien ante la sociedad llena prejuicios, en la que grande cargos pertenecen a hombres llenos de poderes. Pero es cierto, que actualmente la mujer no acepta determinadas cosas como afirma Anthony Giddens *apud* BITTAR (1993, p. 17) “as mulheres não admitem mais a dominação sexual masculina, e ambos os sexos devem lidar com as implicações deste fenômeno. A vida pessoal tornou-se um projeto aberto, criando novas demandas e novas ansiedades”. Afortunadamente la

mujer moderna ha conseguido cambiar algunos conceptos del sistema patriarcal que predominaban en la sociedad occidental.

4.2 LAS TIRAS CÓMICAS DE MAITENA

Al analizar las tiras cómicas de Maitena encontramos diversos temas relacionados a la vida de la mujer: joven, adulta, mayor, soltera, casada, divorciada, etc. Abordando las sus diversas facetas en la sociedad. La autora trata el tema de la mujer de una manera bien humorada y al mismo tiempo haciendo uso de la ironía como recurso. Refleja la vida de la mujer a partir de diferentes contextos, los modelos de conductas de la sociedad, dejando subentendido que muchas veces las mujeres son sumisas a los hombres, expresa lo que las mujeres silencian en la vida real, los prejuicios por los que pasan, habla también de la mujer moderna, independiente, de la vanidad femenina, de la vejez, etc.

De esta manera, podemos deducir que Maitena en sus tiras pretende enseñar a través de modo cómico por lo que pasan las mujeres, para que todos puedan conocer este mundo tan particular y para que puedan reflexionar acerca de él, así como, para que las mujeres vean que en algunas situaciones no reaccionan como deberían. Maitena hace duras críticas tanto a los hombres como a las mujeres, habla de lo que las mujeres esperan de la vida, de un compañero etc. Y como los hombres reaccionan con las mujeres en situaciones cotidianas, mostrando que hacen parte de mundos mentales distintos, porque sus pensamientos son muchas veces incompatibles.

Tira 1: Los seis secretos del matrimonio perfecto

Los Seis Secretos Del Matrimonio Perfecto



(FONTE: MAITENA, MUJERES ALTERADAS 2. 2004 p.18)

En esta primera tira Maitena hace una crítica a la mujer sumisa al hombre que para mantener el matrimonio perfecto en la mayoría de las veces silencia, es notable en los dibujos que dice “sí” pensando en un “no”, tienen dificultad en decir un “no”. Las mujeres sumisas muchas veces no logran ser felices, esto porque ponen en primer lugar los deseos de sus maridos, olvidándose de sus propios deseos. Hacen un esfuerzo gigantesco para que todo vaya bien, pero muchas veces están tristes e intentan no demostrar quizá por no preocupar a sus hijos, ni a su familia, quieren a todo costo seguir con una relación fallida, porque relaciones en que solamente los deseos de uno prevalece, se puede decir que no es relación saludable. En realidad este tipo de mujer no se valora a sí misma y por eso reacciona de esta manera, se sienten inferior, en algunos casos llegan a aceptar de todo desde un mal comportamiento hasta una traición.

Mujeres sumisas no creen que estén actuando mal, piensan que estar siempre de acuerdo con sus novios o maridos es la manera más eficaz para mantener la relación, no imaginan que a cada día que pasa están perdiendo lo que tienen de más valioso en la vida, el tiempo. La sumisión no es una forma de amar sino una condición a la que la mujer se permite estar. La sociedad ha cambiado muchísimo, pues las mujeres siempre lucharon por derechos iguales para que estén caminando junto a los hombres y no abajo de ellos, las mujeres están más independientes, pero aún existen mujeres que mantienen este tipo de relacionamiento, mujeres que dependen de alguna manera de sus maridos y no tienen coraje para abandonar la relación.

Esta tira sirve de reflexión para las mujeres que insisten en mantener un matrimonio que ya no funciona, para que entiendan que sus deseos también tienen que ser llevados en consideración, para que perciban que también tienen un espacio que debe ser respetado y principalmente para que vean que no vale la pena anularse por nada, también para que los hombres vean que no conocen a fondo a sus mujeres, que las mujeres muchas veces dicen sí por no atreverse decir lo que piensan. En las clases de español podemos despertar con este tipo de tira el sentido crítico del alumno, para que puedan evaluar si realmente una relación de esta manera funciona en la realidad, podemos realizar un gran debate acerca de este tema. Considerando siempre la edad de los alumnos y su conocimiento de mundo.

Tira 2: Seis cosas que no se le pueden pedir a un hombre



(FONTE: MAITENA, MUJERES ALTERADAS 2 2004 p.13)

En esta tira de manera cómica Maitena muestra como es compleja la relación entre parejas, porque las mujeres y los hombres piensan de manera muy distintas y muchas veces lo que parece magnifico para una mujer no tiene importancia alguna para los hombre o viceversa. El hombre y la mujer son distintos y para que convivan juntos hay que tener un cierto equilibrio para que la relación se mantenga, son opiniones, gustos y pensamientos que cuando no respetados o controlados pueden provocar un gran desentendimiento y llevar al fin la relación.

Las mujeres hacen pedidos a los hombres que parecen no funcionar nunca, si llevamos en consideración la frase: "los hombres son todos iguales solo cambian de dirección" podemos suponer que todos reaccionan de la misma manera cuando son solicitados, pero claro que existen personas diferentes, de cualquier manera los pensamientos entre estos géneros van a chocarse, pues el universo de la mujer

desde el inicio de la educación a ellas destinadas es algo diferente del universo masculino. Las mujeres fueron creadas para cuidar de la casa y muchas veces los hombres confunden creyendo que deben ser cuidados por ellas dejando algunas tareas que podrían realizar simplemente porque algunos tienen a la mujer como además de esposa una madre. En la tira vemos que la mujer pide para que no deje el espejo del baño mojado y para él parece que casi no tiene agua, como en la vida real la mujer pide que baje la tapa del inodoro y él sigue dejándola levantada. Son mundos diferentes y por eso hay que ser flexible, difícilmente conseguimos cambiar a alguien, entonces es importante que tanto la mujer como el hombre entiendan eso para no haber frustraciones futuras, es casi como una tarea imposible.

En la clase español podría trabajar esta tira separando los alumnos en dos grupos: hombres y mujeres, pedirles que hagan una lista de cosas que no les guste hacer y después comparar los gustos. Es una manera de trabajar con la tira y también se puede comentar a ver si alguien ya hizo uno de estos pedidos si funcionó o no, etc.

Tira 3: ¿Qué es la belleza para una mujer?



(FONTE: MAITENA, MUJERES ALTERADAS 2 2004 p.42)

En esta última tira podemos observar que Maitena critica más una vez a las mujeres que se cobran demasiado para estar siempre bien vistas, esto ocurre porque la sociedad siempre cobró mucho de las mujeres y cobra hasta hoy, podemos observar que a cada década de la vida de la mujer ella lucha por un determinado objetivo, ser flaca, estar buena, ser interesante, estar elegante, etc. Es una lucha constante en el universo femenino y parece no acabar.

Existe una cobranza excesiva a las mujeres, la sociedad crea estereotipos para que sean seguidos por ellas, si no están en lo que se espera no es una mujer atractiva tampoco interesante. Muchas mujeres quedan frustradas por no conseguir estar en su mejor forma física, es una lista interminable de dietas, idas al gimnasio, al nutricionista etc. Además de un buen cuerpo tiene que ser inteligente, que sepa hablar en público, que sea simpática, tiene que estar siempre arreglada, bien

cuidada sino es vista como una mujer que no se preocupa consigo misma. Diferente de lo que pasa a los hombre la cobranza con relación a la mujer es impresionante, sea en su familia, con sus amigas, en el trabajo, etc. Si fue madre hace poco, ya empiezan las cobranzas para que vuelva a estar en buena forma física, si está divorciada tiene que tener cuidado con quien se relaciona para que no sea clasificada como una cualquiera, si está casada hay que saber llevar el matrimonio, si tiene hijos hay que ser un buen ejemplo, en el trabajo hay que ser buena profesional.

En la sociedad actual difícilmente encontramos a una mujer que no sea cobrada de alguna manera, todas o casi todas sufren algún tipo de cobranza y siguen así durante toda la vida.

A través de esta tira podemos hacer reflexiones con los alumnos, pedir para que vean si en nuestro país es igual, si una mujer necesita estar “buena” para ser buena persona, etc. En las tiras de Maitena podemos abordar varios temas como: la adolescencia, la vejez, la sumisión, el divorcio, la maternidad, entre otros y explorar cada uno de ellos, con diversos tipos de actividades en las clases de lengua española, desde los aspectos culturales hasta lo más simples de los contenidos. Son cómics que retrata el universo femenino sin defender totalmente a las mujeres, pero haciendo con que el lector viaje por este universo y consiga opinar a respeto de las más diversas situaciones.

5. CONSIDERACIONES FINALES

El presente trabajo, llevó en consideración algunas informaciones importantes a respeto de las tiras cómicas, desde su surgimiento hasta la aceptación por parte de la educación escolar.

El tema fue abordado a través de una pesquisa bibliográfica, en que la temática propuesta para este estudio fue buscar comprender como las tiras cómicas de Maitena pueden ser útiles en las clases de ELE. Pues retratan muy bien las diversas situaciones por las que pasan las mujeres durante su vida, como es vista en la sociedad y cómo reaccionan en realidad.

La trayectoria de las tiras cómicas fue muy lenta hasta llegar a la aceptación como un recurso didáctico, para eso fueron realizadas investigaciones para comprobar su beneficio en el ámbito escolar. A partir de las tiras se puede estudiar diversos tipos de temas y contenidos, bien como trabajar la lectura, la escritura y la comprensión textual.

En las clases de ELE no sería diferente, pues de igual modo vimos que a través de las tiras se pueden trabajar varios contenidos y temas actuales, mejorando la oralidad, escritura y comprensión auditiva de los alumnos. Es importante resaltar que es necesario que el profesor tenga conocimiento y habilidades para trabajarlas en clase, llevando en consideración algunos puntos como: la edad de sus alumnos, el conocimiento de mundo, la realidad en que viven etc.

Por fin, se puede concluir que este material despierta la creatividad de los alumnos, así como su sentido crítico, es un material motivador pues se trata de las situaciones más comunes de nuestro cotidiano, además de contener a través de críticas, la ironía y el humor que son típicos en este género textual.

RESUMEN

A pesar de los más variados recursos didácticos existentes para ser trabajados en clase de lengua extranjera, este trabajo viene mostrar como las tiras cómicas de Maitena, escritora argentina, pueden ser trabajadas en clase. Esto porque consideramos las tiras cómicas un material auténtico, producido de nativo para nativo, rico en expresiones y vocabulario muchas veces desconocidos por los estudiantes de la lengua extranjera. Las tiras son materiales que se asemejan a la vida y a las situaciones cotidianas de un determinado lugar, dónde los alumnos pueden observar cómo se tratan y cómo reaccionan ante cada una de ellas. Las tiras de Maitena por su vez tratan de la vida de las mujeres ante la sociedad moderna, habla de los más diversos momentos por los que pasan, haciendo con que el lector reflexione acerca del tema abordado de una manera muy crítica pero divertida. Además de creer que las tiras mejoran la competencia comunicativa de los estudiantes, los alumnos pueden a través de ellas observar los aspectos culturales al mismo tiempo que pueden comprarlos a los de su país de origen.

Palabras-clave: RECURSO DIDÁCTICO. TIRA CÓMICA. LENGUA EXTRANJERA.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

ALONSO, Marina. **El cómic en la clase de ELE: Una propuesta didáctica.** Suplementos Marco ELE, 2012. Disponible en: < <http://marcoele.com/descargas/14/alonso-comic.pdf>>

BITTAR, Amanda. Universidade de Brasília - UnB (2012) **Lugar de mulher é...: A representação da mulher moderna no filme Não Sei Como ela Consegue.** Disponible en: <<http://www.unicentro.br/redemc/2012/artigos/28.pdf>>

BRASIL, Ministério da Educação. (1998) **Parâmetros Curriculares Nacionais. Língua estrangeira Moderna.** Brasília: Secretaria da Educação.

BRASIL, Ministérios da Educação. (1996) **Lei de Diretrizes e Base da Educação.** Brasília: Secretaria da Educação.

ESPAÑA, Ministerio de Educación Cultura y Deporte. (2002) **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.** Disponible en: < http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

FERNANDÉZ, Gretel Eres. (Coord.); BAPTISTA, Livia; CALLEGARI, Marília; REIS, Marta. **Gêneros Textuais e Produção Escrita – Teoria e Prática nas Aulas de Espanhol como Língua Estrangeira.** São Paulo: IBEP, 2012

MAITENA. **Mulheres Alteradas 1,2,3,4,5.** 7^a ed. Buenos Aires: Sudamericana/Lumen, [2006] 2012.

MARCUSCHI, L.A. **Gêneros textuais: definição e funcionalidade.** In: DIONÍSIO, A.; BEZERRA, A; Machado, A. (Org.) *Gêneros textuais e ensino.* Rio de Janeiro: Lucerna, 2003. P. 13-36

MARTINÉZ, Isabel García. **El cómic como recurso didáctico en el aula de español como lengua extranjera.** Cantabria, 2013. Disponible en: <<http://>

www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2014bv15/2014-BV-15-02migarciamartinez.pdf?documentId=0901e72b818c6aa0 >

PENNA, Isabela Monteiro. **As Histórias em Quadrinhos (HQ) de Maitena como Auxílio no Ensino e Aprendizagem de Língua Estrangeira Moderna (LEM)**. Brasília: Centro Universitário de Brasília/Faculdade de Ciências da Educação e Saúde, 2010. Disponível em <<http://repositorio.uniceub.br/bitstream/123456789/3437/3/20763828.pdf>>

RAMA, Angela, VERGUERO, Waldomiro, RAMOS, Paulo. **Como usar as histórias em quadrinhos em sala de aula**. 4ª Ed. São Paulo, Contexto 2010.

TANINO, Sonia. **Histórias em quadrinhos como recurso metodológico para os processos de ensinar**. Londrina, 2011. Disponível em: <<http://www.uel.br/ceca/pedagogia/pages/arquivos/SONIA%20TANINO.pdf>>

TAVARES, Dayanna Correia Lins. **Mulheres históricas beirando o heroísmo**. João Pessoa, 2014. Disponível em: <http://www.cchla.ufpb.br/ccl/images/DAYANNA_CORREIA_LINS_TAVARES_Mulheres_Hist%C3%A9ricas_beirando_o_Heroismo.pdf>

VERGUEIRO, Waldomiro. **A linguagem dos quadrinhos: uma alfabetização necessária**. In: RAMA, Angela.; VERGUEIRO, Waldomiro. (Org.). *Como usar as histórias em quadrinhos na sala de aula*. São Paulo: Contexto, 2007